

Е. В. Беланович, Д. Мурашковский

РЕАЛИЗАЦИЯ СЛОЖНОЙ СИТУАЦИИ ПРОЯВЛЕНИЯ СТЫДА В СОВРЕМЕННОМ АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Отсутствие работ по изучению денотативно-ориентированной классификации глаголов со значением ‘стыдить, позорить’ в английском языке определяет актуальность данного исследования. Структурно-семантический и сопоставительный анализы глаголов на уровне дефиниций и простых предложений позволяют найти сходства и различия в их компонентном составе с целью последующего выявления специфики реализации данных глаголов в структуре английского предложения.

Объектами исследования стали четыре глагола: *to shame* ‘позорить’, *to discredit* ‘очернить, опозорить, запятнать’, *to humble* ‘унижать’, *to defile* ‘осквернять’. Перечисленные глаголы вызывают научный интерес, поскольку

имеют структуру, особенностью которой является включение ситуации через сложный объект каузации в дефиниции, образуя сложную ситуацию со значением ‘стыдить, позорить’ в английском языке.

Проведем сопоставительный анализ структур дефиниций данных глаголов со структурой предложений, содержащих данные глаголы.

А. Дефиниция и ее структура: *to shame* ‘позорить’ – *to make somebody feel that they have lost honor or respect* ‘заставить кого-то чувствовать, что они потеряли честь и уважение’:

$S1 \rightarrow R1 \rightarrow \text{Adr} \rightarrow R1 \rightarrow O2^* (S2 \rightarrow R2 \rightarrow O2 \text{ or } O3)$

Предложение и его структура: *I shamed my ancestors* ‘Я опозорил моих предков’:

$S1 \rightarrow R1 \rightarrow \text{Attribute1} + O1$

Сопоставительный анализ структур дефиниции и предложения:

В структуре дефиниции отношение выражено глаголом ‘*make*’ – ‘заставить’, а в структуре предложения – глаголом ‘*shamed*’ – ‘опозорил’.

В структуре предложения наблюдается атрибутивная характеристика Объекта (*my* – ‘моих’), которая указывает на социальное отношение Объекта к Субъекту. Данный компонент отсутствует в структуре дефиниции.

В структуре дефиниции присутствует Адресат, на которого направлено действие (*somebody* – ‘кого-то’). В структуре предложения данный компонент выражен существительным *ancestors* – ‘предков’.

Объект в структуре дефиниции представляет собой включенную ситуацию с наличием своих участников и отношением между ними. Объект *somebody* ‘кого-то’ переходит в категорию Субъекта, поскольку производит действие *feel* ‘чувствовать’. Данное явление свидетельствует о каузативности глагола.

Включение дополнительной ситуации в структуру дефиниции выражено сложным Объектом ($O2^*$). Субъект *they* ‘они’ занимает первую позицию. Отношение выражено глаголом в видовременной форме Present Perfect *have lost* ‘потеряли’, который указывает на завершенность действия в настоящем по отношению к основному действию. Объекты выражены существительными ‘*honour*’ – ‘честь’ и ‘*respect*’ – ‘уважение’.

Б. Дефиниция и ее структура: *to discredit* ‘очернить, опозорить, запятнать’ – *to make people stop believing that something is true* ‘заставить людей перестать верить, что что-то является правдой’:

$S1^1 \rightarrow R1 \rightarrow \text{Adr} \rightarrow R1 \rightarrow O2^*(S2 \rightarrow R2)$

Предложение и его структура: *He discredited me in Martinez's eyes* ‘Он очернил меня в глазах Мартина’:

$S1 \rightarrow R1 \rightarrow \text{Adr} \rightarrow \text{Condition of Manner}$

Сопоставительный анализ структур дефиниции и предложения:

¹ См. ниже Перечень условных обозначений.

Первым компонентом структуры дефиниции является имплицитный субъект *somebody* – ‘кто-то’. Данный компонент в предложении выражен с помощью местоимения *he* – ‘он’.

Отношение в структуре дефиниции выражено глаголом *make* ‘заставить’, а в структуре предложения – глаголом *discredited* ‘очернил’.

Третьим компонентом в структуре дефиниции и предложения следуют Адресаты: *people* ‘людей’ и *me* ‘меня’ соответственно.

В структуре предложения Объект усложнен обстоятельством образа действия *in Martinez's eyes* ‘в глазах Мартина’. В структуре дефиниции такой компонент не наблюдается.

Структура дефиниции усложнена Объектом, который включает ситуацию *something is true* ‘что-то является правдой’, которая представлена Субъектом, выраженным местоимением *something* ‘что-то’, и отношением *is true* ‘является правдой’. Включение дополнительной ситуации в структуру предложения не наблюдается.

В. Дефиниция и ее структура: *to humble* ‘унижать’ – *to make somebody feel that they are not as good or important as they thought they were* ‘заставить кого-то чувствовать, что они не так хороши или важны, как они думали’:

S1 → R1 → Adr → R1 → O2*(S2 → R2 or R3*(S2 → R4 → S2 → R5))

Предложение и его структура: *He humbled me with a tip* ‘Он унизил меня чаевыми’:

S1 → R1 → O1 → Instrument

Первым компонентом структуры дефиниции является имплицитное местоимение *somebody* ‘кто-то’. В структуре предложения данный компонент выражен местоимением *he* ‘он’.

Отношение в структуре дефиниции выражено глаголом *make* ‘заставить’, а в структуре предложения – глаголом *humbled* ‘унизил’.

Третьим компонентом в структуре дефиниции является Адресат *somebody* ‘кого-то’, а в структуре предложения – Объект *me* ‘меня’.

Последним компонентом в структуре предложения является Инструмент ‘*with a tip*’ ‘чаевыми’.

Четвертым компонентом в структуре дефиниции является отношение *feel* ‘чувствовать’, за которым следует сложный Объект каузации *that they are not as good or important as they thought they were* ‘что они не так хороши или важны, как они думали’. Разберем сложный Объект каузации: первым компонентом включенной ситуации является Субъект, выраженный местоимением *they* ‘они’. Во включенной ситуации присутствуют два отношения *are not as good* ‘не так хороши’ и *are not as important* ‘не так важны’.

Третья ситуация также имеет свою структуру: первый компонент – Субъект *they* ‘они’, далее – отношение *thought* ‘думали’, третий именной компонент – Субъект *they* ‘они’, закрывает структуру отношение *were* ‘были’.

Г. Дефиниция и ее структура: *to defile* ‘осквернять’ – *to make sth dirty or no longer pure, especially sth that people consider important or holy* ‘сделать что-то грязным или больше не чистым, особенно то, что люди считают важным или святым’:

$$S1 \rightarrow R1 \rightarrow O1^* \rightarrow R1 \text{ or } R2$$

↓

$$(S2 \rightarrow R2 \text{ or } R3)$$

Предложение и его структура: *Mark defiled Game of Thrones by comparing Harvey to Jon Snow* ‘Марк осквернил «Игру престолов», сравнив Харви с Джоном Сноу’:

$$S1 \rightarrow R1 \rightarrow O1 \rightarrow \text{Instrument}$$

Сопоставительный анализ структур дефиниции и предложения:

Субъект структуры дефиниции имплицирован местоимением *somebody* ‘кто-то’. В структуре предложения данный компонент выражен именем собственным *Mark* ‘Марк’.

Отношение в структуре дефиниции выражено глаголом *to make* ‘сделать’, а в структуре предложения – глаголом *defiled* ‘осквернил’.

Третьим компонентом в обеих структурах является Объект: в структуре дефиниции он выражен местоимением *something* ‘что-то’, а в структуре предложения именем собственным *Game of Thrones* ‘Игру престолов’.

Четвертым компонентом структуры предложения является Инструмент, выраженный глагольно-именной фразой *by comparing Harvey to Jon Snow* ‘сравнив Харви с Джоном Сноу’. В структуре дефиниции Инструмент не наблюдается.

В структуре дефиниции присутствуют два отношения, выраженные глаголами *to make dirty* ‘делать грязным’ и *to make no longer pure* ‘делать больше не чистым’.

В структуре дефиниции наблюдается включение ситуации. Включенная ситуация представляет собой субъект *people* ‘люди’, после которого следуют два отношения *consider important* ‘считают важным’ и *consider holy* ‘считают святым’.

Анализ структур дефиниций глаголов и предложений с глаголами *to shame* ‘позорить’, *to discredit* ‘очернить, опозорить, запятнать’, *to humble* ‘унижать’, *to defile* ‘осквернять’ позволил заключить, что компонентный состав предложений с исследуемыми глаголами менее количественный по сравнению со структурой дефиниций анализируемых глаголов, в свою очередь, содержащих в себе Объекты, через которые осуществляется включение ситуаций.

ПЕРЕЧЕНЬ УСЛОВНЫХ ОБОЗНАЧЕНИЙ

S – Субъект,

Instrument – Инструмент,

R – отношение между компонентами денотативной области,

O – Объект,

Adr – Адресат,

Attribute – Атрибутивная характеристика.